

# ラーン・ナー文字貝葉写本 Kammavācā

## ーローマナイズテキストー

古 山 健 一

### 1. はじめに

本稿は、ラーン・ナー文字 (*Lanna Scripts*)<sup>(1)</sup> により書写された、パーリ語 Kammavācā (『羯磨文集』または『羯磨本』)<sup>(2)</sup> の貝葉写本の 1 種をローマナイズし、その全体を示すものである。

ここでは、筆者所有の、各々構成と内容を同じくする 3 本の貝葉写本をもとに、同典籍のローマナイズテキストを示し、その内容の保存を図るとともに、当該研究<sup>(3)</sup> の便に供したいと思う。

少し前のことではあるが、〈ラーンナー文字写本についての研究は、今のところ、ほとんど行われていない〉<sup>(4)</sup> と指摘されている。この点を考えると、Kammavācā に限るものではあるが、ラーン・ナー文字仏典写本のローマナイズテキストを示すことを企図した本稿は、ラーン・ナー文字貝葉写本研究に些かなりとも寄与することができるのではなかろうかとも思う。

### 2. 凡例

①ここで使用した貝葉写本は、筆者(古山)が所蔵している以下の 3 本のラーン・ナー文字貝葉写本である。

#### 貝葉写本 1 (略号: MS<sub>1</sub>)

葉数: 21 葉 (第 1 葉表裏~第 2 葉表: 白葉 (無字)、第 2 葉裏~第 19 葉表: ラーン・ナー文字によるパーリ語 Kammavācā 本文、第 20 葉表: ラーン・ナー文字によるタイ語奥付 (占星術数字 (hora 数字) による筆写年記載あり)、第 20 葉裏: ラーン・ナー文字によるパーリ語・タイ語混交の願文<sup>(5)</sup> (黒煤なし、不鮮明。文中に kammavācā の語あり)、第 21 葉表裏: 白葉)、行数: 1 面 5 行、貝葉サイズ: 縦 5.6cm × 横 60cm、綴穴: 2、小口 (側面): 金、天地: 木板 (表面は朱色塗装に金色文様、裏面は黒色塗装)、天地板サイズ: 縦 5.6cm × 横 61.2cm、筆写年: Cūlasakkarāja 暦 1267 年 (西暦 1905 年頃)、筆写者: 不明 (※比丘か?。奥付中に bhikkhu の語

あり)

貝葉写本2 (略号: MS<sub>2</sub>)

葉数: 22 葉 (第1 葉表: 白葉、第1 葉裏～第21 葉表: ラーン・ナー文字によるパーリ語 Kammavācā 本文、第21 葉裏: ラーン・ナー文字によるパーリ語・タイ語混交の奥付および願文<sup>(6)</sup> (奥付に占星術数字による筆写年記載あり)、第22 葉表裏: 白葉)、行数: 1 面5 行、貝葉サイズ: 縦 6cm × 横 53.8cm、綴穴: 2、小口 (側面): 金、天地: 木板 (表面は朱色塗装に金色文様、裏面はこげ茶色塗装)、天地板サイズ: 縦 6.3cm × 横 54cm、筆写年: Cūlasakkarāja 暦 1234 年 (西暦 1872 年頃)、筆写者: 不明 (※比丘か?。奥付中に bhikkhu の語あり)

貝葉写本3 (略号: MS<sub>3</sub>)

葉数: 18 葉 (第1 葉表裏: 白葉、第2 葉表裏～第17 葉表裏: ラーン・ナー文字によるパーリ語 Kammavācā 本文、第18 葉表: ラーン・ナー文字によるパーリ語・タイ語混交の奥付および願文<sup>(7)</sup> (黒煤なし。奥付に占星術数字による筆写年記載あり。さらに、文中に kammavācā の語あり)、第18 葉裏: 白葉)、行数: 1 面5 行、貝葉サイズ: 縦 5.6cm × 横 57.2cm、綴穴: 2、小口 (側面): 金、天地: 木板 (表面はこげ茶色塗装に金色文様、裏面は無塗装)、天地板サイズ: 縦 6cm × 横 57.8cm、筆写年: Cūlasakkarāja 暦 1288 年 (西暦 1926 年頃)、筆写者: 不明

②ローマナイズテキストとして示した本文は、MS<sub>1</sub>におけるものである。MS<sub>2</sub> および MS<sub>3</sub> との比較において異なる語句が見出された場合は、当該語句にアスタリスク記号をともなったアラビア数字を付し、各段の注記においてこれを逐一示した。文レベルでの相違の場合は、当該文の初めに、アスタリスク記号をともなったアラビア数字に“a”を付した印を、当該文の末尾には同様に“b”を付した印をつけ、注記に相違点を示した (例: \*1a ... \*1b)。

③ MS<sub>1</sub> および MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> には計 10 種の羯磨文が収載されている。ローマナイズテキストを示すに際しては、全体を羯磨文ごとに 10 段に区切り、各段の冒頭に、末尾の結文に基づき筆者 (古山) が小見出しを付した。

④ ラーン・ナー文字のローマナイズに際しては、MCRVU. および TuaMuang.、大谷目録.、NTDPM. を参照した。

⑤ 貝葉写本中に見られる種々の文の区切り記号 (punctuation marks) は、各写本とも、そのすべてが相応に用いられているものではなかったため、筆者 (古山) の判断により、“|” および “||” を用いて振り直し、特に表白・問答の主題が切り替わる場合は段落をかえて、その区切りを明示した。

⑥ 貝葉に付されている ラーン・ナー文字による フォリオ記号 (頁数にあたる)

は、一々これを示さないこととした。

⑦ MS<sub>1</sub> および MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> の本文には、例えば “sammata” を “samata” とするなど、標準的ではないパーリ語の綴りがいくつか見られた。それらは誤写によるものかもしれないが、地域的訛音による綴りである可能性もあるため、それらに修正の手は加えずそのまま示した<sup>(8)</sup>。

⑧ パーリ語 Kammavācā 研究の向後の便を図るため、BKv.<sup>(9)</sup> や Baynes1982a.<sup>(10)</sup> におけるテキストの対応箇所との比較結果を示しておくのがよいと考えたが、紙幅の都合で割愛せざるをえなかった。今後、別に機会を得て、これをおこないたい（※現在のタイ仏教の僧団内で用いられている同テキストこそが第一の比較対象となるが、筆者はこれを持っていない。入手次第その作業をおこないたいと考えている）。

### 3. テキスト本文 (MS<sub>1</sub>) のローマナイズ

namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa ||<sup>(11)</sup>

#### 3-1. Upasampada-kamma<sup>(12)</sup>

paṭhamam upajjhaṅgāhāpetabbo upajjhaṅgāhāpetvā pattacīvaram ācikkhitabbam\*<sup>1</sup> |  
ayante patto || āma bhante || ayam saṅghāṭi || āma bhante || ayam uttarāsaṅgo || āma  
bhante || ayam antaravāsako || āma bhante || gaccha\*<sup>2</sup> amumhi okāse tiṭṭhāhi\*<sup>3</sup> ||

suṇātu me bhante saṅgho nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho yadi saṅghassa  
pattakallam aham nāgam anussāseyyam ||

suṇasi nāga ayante saccakālo bhūtakālo yaṃ jātaṃ taṃ saṅghamajjhe pucchante  
santaṃ atthīti vatabbam asantaṃ natthīti vatabbam | mā kho viṭṭhāyi | mā kho maṅku  
ahosi | evantaṃ pucchisanti santi te evarūpā ābādhā kuṭṭham || natthi\*<sup>4</sup> bhante || gaṇḍo ||  
natthi\*<sup>5</sup> bhante || kilāso || natthi\*<sup>6</sup> bhante || soso || natthi\*<sup>7</sup> bhante || appamāro || natthi\*<sup>8</sup>  
bhante || manussosi || āma bhante || purisosi || āma bhante || bhujjisosi || āma bhante ||  
aṇaṇosi || āma bhante || nasi rājabhaṭo || āma bhante || anuññātosī mātāpitūhi || āma  
bhante || paripuṇṇavāsativassosi || āma bhante || paripuṇṇante pattacīvaram || āma bhante  
|| kinnāmosi || ahambhante nāgo nāma || ko nāmo te upajjhāyo || upajjhāyo\*<sup>9</sup> me bhante  
āyasmā tissathero nāma ||

suṇātu me bhante saṅgho nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho anusitṭho so  
mayā\*<sup>10</sup> yadi saṅghassa pattakallam nāgo āgaccheyya || āgacchāhiti vatabbo ||

saṅghambhante upasampadaṃ yācāmi ullumpatu maṃ bhante saṅgho anukampaṃ  
upādāya || dutiyampi bhante saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi ullumpatu<sup>\*11</sup> maṃ bhante  
saṅgho anukampaṃ uppādāya<sup>\*12</sup> || tatiyampi bhante saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi  
ullumpatu<sup>\*13</sup> maṃ bhante saṅgho anukampaṃ upādāya<sup>\*14</sup> ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho yadi  
saṅghassa pattakallaṃ ahaṃ nāgaṃ antarāyike dhamme puccheyyaṃ<sup>\*15</sup> ||

suṇasi nāga ayante saccakālo bhūtakālo yaṃ jātaṃ<sup>\*16</sup> taṃ pucchāmi santaṃ  
atthīti<sup>\*17</sup> vatabbaṃ asantaṃ natthīti<sup>\*18</sup> vatabbaṃ santi te evarūpā ābādhā kuṭṭhaṃ ||  
natthi<sup>\*19</sup> bhante || gaṇḍo || natthi<sup>\*20</sup> bhante || kilāso || natthi<sup>\*21</sup> bhante || soso || natthi<sup>\*22</sup>  
bhante || appamāro || natthi bhante || manussosi || āma bhante || purisosi<sup>\*23</sup> || āma bhante ||  
bhujjisosi || āma bhante || aṇaṇosi || āma bhante || nasi rājabhaṭo || āma bhante ||  
ānuññātosī mātāpitūhi || āma bhante || paripuṇṇavāsativassosi<sup>\*24</sup> || āma bhante ||  
paripuṇṇante pattacīvaraṃ || āma bhante || kinnāmosi || ahambhante nāgo nāma || ko  
nāmo te upajjhāyo || upajjhāyo me bhante āyasmā tissathero nāma ||

suṇātu<sup>\*25</sup> bhante<sup>\*25</sup> saṅgho ayaṃ nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho  
parisuddho antarāyikehi dhammehi paripuṇṇassa pattacīvaraṃ nāgo saṅghaṃ  
upasampadaṃ yācati āyasmatā tissena upajjhāyena yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho  
nāgaṃ upasampādeyya āyasmatā tissena upajjhāyena esā ñatti ||

suṇāta<sup>\*26</sup> me bhante saṅgho ayaṃ nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho  
parisuddho antarāyikehi dhammehi paripuṇṇassa pattacīvaraṃ nāgo saṅghaṃ  
upasampadaṃ yācati āyasmatā tissena upajjhāyena saṅgho nāgaṃ upasampādeti<sup>\*27</sup>  
āyasmatā tissena upajjhāyena yassāyasmato khamati nāgassa upasampadā āyasmatā  
tissena upajjhāyena so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya | dutiyampi etamatthaṃ  
vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho  
parisuddho antarāyikehi dhammehi paripuṇṇassa pattacīvaraṃ nāgo saṅghaṃ  
upasampadaṃ yācati āyasmatā tissena upajjhāyena saṅgho gaṃ<sup>\*28</sup> upasampādeti  
āyasmatā tissena upajjhāyena yassāyasmato khamati nāgassa upasampadā āyasmatā  
tissena upajjhāyena so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya | tatiyampi etamatthaṃ  
vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ nāgo āyasmato tissassa upasampadāpekho  
parisuddho antarāyikehi dhammehi paripuṇṇassa pattacīvaraṃ nāgo saṅghaṃ  
upasampadaṃ yācati āyasmatā tissena upajjhāyena saṅgho nāgaṃ upasampādeti  
āyasmatā tissena upajjhāyena<sup>\*29</sup> yassāyasmato khamati nāgassa upasampadā āyasmatā

tissena upajjhāyena so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

upasampanno saṅghena nāgo āyasmatā tissena upajjhāyena<sup>\*30</sup> khamati<sup>\*30</sup> saṅghassa  
tasmā tuṇhī<sup>\*31</sup> evametaṃ dhārayāmi ||

tāvadeva chāyā metabbā uttupamāṇaṃ acikkhitabbaṃ<sup>\*32</sup> divasābhāgo ācikkhitabbo  
saṅgiti ācikkhitabbā cattāro nissāyā ācikkhitabbā cattāri ca akaraṇīyāni ācikkhitabbāni ||

piṇḍiyālopabhojanaṃ nissāya pabbajā tatra te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo  
atirekalābho saṅghabhataṃ uddesabhataṃ nimantaṇaṃ sālākabhataṃ<sup>\*33</sup> pakkhikaṃ  
uposathikaṃ pāṭipadikaṃ || āma bhante ||

paṃsukūlacīvaraṃ<sup>\*34</sup> nissāya pabbajā<sup>\*35</sup> tatra te yāvajīvaṃ<sup>\*36</sup> ussāho karaṇīyo  
atirekalābho khomaṃ kappāsikaṃ koseyyaṃ kambalaṃ sāṇaṃ<sup>\*37</sup> bhaṅgaṃ || āma  
bhante ||

rukkhamulasenāsaṇaṃ<sup>\*38</sup> nissāya pabbajā tatra te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo  
atirekalābho<sup>\*39</sup> vihāro adhayogo pāsādo hammiyaṃ guhā<sup>\*40</sup> || āma bhante ||

pūtimuttabhesaṃ<sup>\*41</sup> nissāya pabbajā tatra te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo  
atirekalābho sappi navaṇṭaṃ<sup>\*42</sup> telaṃ madhu phāṇṭaṃ || āma bhante ||

upasampannena bhikkhunā methuno dhammo na pattisevitaṃ<sup>\*43</sup> antamaso  
tiracchānagatāyapi yo bhikkhu methunaṃ dhammaṃ patisevati assamaṇo<sup>\*44</sup> hoti  
asākyaputtiyo seyyathāpi nāma puriso sisacchīno<sup>\*45</sup> abbhabetena sarirabandhanena<sup>\*46</sup>  
jivitaṃ evameva<sup>\*47</sup> bhikkhu<sup>\*47</sup> methunaṃ<sup>\*47</sup> dhammaṃ patisevitvā assamaṇo<sup>\*48</sup> hoti  
asākyaputtiyo tante yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ || āma bhante ||

upasampannena bhikkhunā adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ<sup>\*49</sup> na ādātābbaṃ<sup>\*50</sup> antamaso  
tiṇasalākaṃ upādāya yo bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā atirekapādaṃ vā adinnaṃ  
theyyasaṅkhātāṃ ādiyati assamaṇo<sup>\*51</sup> hoti asākyaputtiyo seyyathāpi nāma paṇḍupalāso  
bandhanā pamutto abbhabetena haritattāya evameva bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā  
atirekapādaṃ vā adinnaṃ<sup>\*52</sup> theyyasaṅkhātāṃ ādiyitvā assamaṇo hoti asākyaputtiyo  
tante yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ || āma bhante ||

upasampannena bhikkhunā saṅcicca pāṇo jivitā na voropetabbaṃ antamaso  
kuṇṭhakipilikaṃ upādāya yo bhikkhu saṅcicca manussaviggahaṃ jivitā voropeti  
antamaso gabbhapātanaṃ upādāya assamaṇo hoti asākyaputtiyo seyyathāpi nāma  
puthusilā dvedhā bhinnā<sup>\*53</sup> appaṭisandhikā hoti evameva bhikkhu saṅcicca  
manussaviggahaṃ jivitā voropetvā assamaṇo hoti asākyaputtiyo tante yāvajīvaṃ  
akaraṇīyaṃ || āma bhante ||

upasampannena bhikkhunā uttarimanussadhammo na ullapitabbo antamaso  
 suññāgāre abhiramāmīti<sup>\*54</sup> yo bhikkhu pāpicho<sup>\*55</sup> icchāpakato asantaṃ abhutaṃ<sup>\*56</sup>  
 uttarimanussadhammaṃ ullapati jhānaṃ vā vimokkhaṃ vā samādhiṃ vā<sup>\*57</sup> samāpatim  
 vā maggaṃ<sup>\*58</sup> phalaṃ<sup>\*58</sup> vā<sup>\*58</sup> assamaṇo hoti asākyaputtiyo seyyathāpi nāma tālo  
 matthakācchīno abbhabbo puñṇavirūhiyā<sup>\*59</sup> evameva bhikkhu pāpiccho icchāpakato  
 asantaṃ abhutaṃ<sup>\*60</sup> uttarimanussadhammaṃ ullapitvā assamaṇo hoti asākyaputtiyo  
 tante yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ || āma bhante ||

upasampadakkammavācā niṭṭhitā<sup>\*61</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 ācikkhitabbaṃ→MS<sub>3</sub>: acikkhitabbaṃ \*2 gaccha→MS<sub>3</sub>: gacchā \*3 tiṭṭhāhi→MS<sub>3</sub>: tiṭṭhāhi \*4  
 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*5 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*6 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*7 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*8 natthi→MS<sub>3</sub>:  
 natthī \*9 upajjhāyo→MS<sub>3</sub>: [not existed] \*10 mayā→MS<sub>3</sub>: māyā \*11 ullumpatu→MS<sub>3</sub>: ullupatu \*12  
 uppādāya→MS<sub>2</sub>: upādāya \*13 ullumpatu→MS<sub>3</sub>: ullupatu \*14 upādāya→MS<sub>3</sub>: uppādāya \*15  
 puccheyyaṃ→MS<sub>3</sub>: paccheyyaṃ \*16 yaṃ jātāṃ→MS<sub>3</sub>: yaṃ yaṃ jātāṃ \*17 atthiti→MS<sub>3</sub>: atthiti \*18  
 natthīti→MS<sub>3</sub>: natthīti \*19 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*20 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*21 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*22  
 natthi→MS<sub>3</sub>: natthī \*23 purisosi→MS<sub>3</sub>: parisosi \*24 paripuñṇavāsivassosi→MS<sub>3</sub>: paripuñṇavāsivassosi  
 \*25 suṇātu bhante→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: suṇātu me bhante \*26 suṇāta→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: suṇātu \*27 upasampādeti→MS<sub>3</sub>:  
 upasampadeti \*28 gaṃ→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: nāgaṃ \*29 upajjhāyena→MS<sub>3</sub>: upajjhāyona \*30 upajjhāyena  
 khamati→MS<sub>3</sub>: upajjhāyena so tuṇhassa na khamati \*31 tuṇhi→MS<sub>3</sub>: tuṇhi \*32 acikkhitabbaṃ→MS<sub>3</sub>:  
 ācikkhitabbaṃ \*33 sālākabhaddaṃ→MS<sub>2</sub>: sālākabbhattaṃ ; MS<sub>3</sub>: salākabhaddaṃ \*34  
 paṃsukūlacivaraṃ→MS<sub>3</sub>: paṃsukulacivaraṃ \*35 pabbajā→MS<sub>3</sub>: pabbājā \*36 te yāvajīvaṃ→MS<sub>3</sub>: te  
 saṅghabhaddaṃ uddesabhaddaṃ yāvajīvaṃ \*37 sāṇaṃ→MS<sub>3</sub>: saṇaṃ \*38 rukkhamaṇasenaṇaṃ→MS<sub>3</sub>:  
 rukkhamaṇasenaṇaṃ \*39 atirekalābho→MS<sub>3</sub>: atirekarābho \*40 guhā→MS<sub>2</sub>: gūhā \*41  
 pūtimuttabhaddaṃ→MS<sub>3</sub>: putimuttabhaddaṃ \*42 sappinavaṇītaṃ→MS<sub>3</sub>: sappinavaṇītaṃ \*43  
 pattisevitabbo→MS<sub>3</sub>: patisevitabbo \*44 assamaṇo→MS<sub>3</sub>: asamaṇo \*45 sisacchīno→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: sisacchinno  
 \*46 sarirabandhanaṃ→MS<sub>3</sub>: sarirabandhane \*47 evameva bhikkhu methunaṃ→MS<sub>3</sub>: eva methunaṃ \*48  
 assamaṇo→MS<sub>3</sub>: asamaṇo \*49 theyyasaṅkhātaṃ→MS<sub>3</sub>: theyyasaṅkhātaṃ \*50 ādāttabbaṃ→MS<sub>3</sub>: dāttabbaṃ  
 \*51 assamaṇo→MS<sub>3</sub>: asamaṇo \*52 adinnaṃ→MS<sub>3</sub>: adinnaṃ \*53 abhiramāmīti→MS<sub>3</sub>: abhiramāmiti \*54  
 bhinnā→MS<sub>2</sub>: bhīnnā \*55 pāpicho→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: pāpiccho \*56 abhutaṃ→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: abhūtaṃ \*57  
 samādhiṃ vā→MS<sub>3</sub>: samādhiṃ vā samādhiṃ vā \*58 maggaṃ phalaṃ vā→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: maggaṃ vā phalaṃ vā  
 \*59 puñṇavirūhiyā→MS<sub>3</sub>: puñṇavirūhiyā \*60 abhutaṃ→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: abhūtaṃ \*61 niṭṭhitā→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>:

samattā

### 3-2. Kaṭhina-kamma<sup>(13)</sup>

suṇātu me bhante saṅgho idaṃ saṅghassa kaṭhinadussam uppannaṃ yaḍi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho imaṃ kaṭhinadussam itthannāmassa bhikkhuno daḍeyya kaṭhinaṃ attharituṃ eṣā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho idaṃ saṅghassa<sup>\*1</sup> kaṭhinadussa<sup>\*2</sup> uppannaṃ saṅgho imaṃ kaṭhinadussam itthannāmassa bhikkhuno deti kaṭhinaṃ attharituṃ yaṣṣāyasmato khamati imassa kaṭhinadussassa itthannāmassa bhikkhuno dānaṃ kaṭhinaṃ<sup>\*3</sup> attharituṃ so tuṇhassa yaṣṣa nakkhamati so bhāseyya ||

dinnaṃ idaṃ saṅghena kaṭhinadussam itthannāmassa bhikkhuno kaṭhinaṃ attharituṃ khamati saṅghassa tasmā<sup>\*4</sup> tuṇhī<sup>\*5</sup> evameṭaṃ dhārayāmi ||

suṇātu me bhante saṅgho idaṃ saṅghassa kaṭhinaṃ uddharaṇaṃ yaḍi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho imaṃ kaṭhinaṃ uddhareyya eṣā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho idaṃ saṅghassa kaṭhinaṃ uddharaṇaṃ saṅgho imaṃ kaṭhinaṃ uddharati yaṣṣāyasmato khamati imassa kaṭhinassa uddharo so tuṇhassa yaṣṣa nakkhamati so bhāseyya ||

ubbhitaṃ idaṃ saṅghena kaṭhinaṃ khamati saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*6</sup> evameṭaṃ dhārayāmi ||

kaṭhinakammaṃ samuhataṃ niṭṭhitaṃ<sup>\*7</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 saṅghassa→MS<sub>3</sub>: ssa    \*2 kaṭhinadussa→MS<sub>3</sub>: kaṭhinadussam    \*3 kaṭhinaṃ→MS<sub>2</sub>: [not existed]    \*4 tasmā→MS<sub>3</sub>: tassmā    \*5 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuṇhi    \*6 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuṇhi    \*7 niṭṭhitaṃ→MS<sub>2</sub>: niṭṭhitaṃ

### 3-3. Sima-samuhata-kamma<sup>(14)</sup>

suṇātu<sup>\*1</sup> bhante<sup>\*1</sup> saṅgho yo so saṅghena ticīvarena avippavāso samato<sup>\*2</sup> yaḍi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho taṃ ticīvarena<sup>\*3</sup> avippavāsaṃ<sup>\*4a</sup> samuhaneyya eṣā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho yo so saṅghena ticīvarena avippavāso samato saṅgho taṃ cīvarena<sup>\*5</sup> avippavāsaṃ<sup>\*4b</sup> samuhanati yaṣṣāyasmato khamati etissa ticīvarena avippavāsaṃ<sup>\*6</sup> so tuṇhassa yaṣṣa nakkhamati so bhāseyya ||

samuhato so saṅghena ticīvarena avippavāso khamati saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*7</sup>

evametaṃ dhārayāmi<sup>\*8</sup> ||

simaṃ samuhataṃ<sup>\*9</sup> kammaṃ niṭṭhitaṃ ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 suṇātu bhante→MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub>: suṇātu me bhante \*2 samato→MS<sub>2</sub>: mato \*3 ticīvarena→MS<sub>3</sub>: cīvarena

\*4a-4b samuhaneyya ... avippavāsaṃ→MS<sub>3</sub>: [not existed] \*5 cīvarena→MS<sub>2</sub>: ticīvarena \*6 samughāto

→MS<sub>2</sub>: samughāto \*7 tuṇhi→MS<sub>2</sub>: tuṇhī \*8 dhārayāmi→MS<sub>3</sub>: dhārāyāmi \*9 samuhataṃ→MS<sub>2</sub>:

samuhanataṃ

### 3-4. Sima-samuhanata-kamma (Sima-samuhata-kamma)<sup>(15)</sup>

suṇātu me bhante saṅgho yā sā saṅghena simā samatā samānasaṃvāsā ekuposathā<sup>\*1</sup>  
yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho taṃ simaṃ samuhaneyya eṣā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho yā sā saṅghena simā samatā samānasaṃvāsā ekuposathā  
saṅgho<sup>\*2</sup> taṃ simaṃ samuhanati yassāyasmato khamati etissa simāya samughāto so  
tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

samuhatā sā simā saṅghena khamati saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*3</sup> evametaṃ dhārayāmi ||  
simaṃ samuhanataṃ<sup>\*4</sup> kammaṃ niṭṭhitaṃ<sup>\*5</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 ekuposathā→MS<sub>3</sub>: ekupposathā \*2 saṅgho→MS<sub>2</sub>: saṅghe \*3 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuṇhi \*4 samuhanataṃ→MS<sub>2</sub>:

MS<sub>3</sub>: samuhataṃ \*5 niṭṭhitaṃ→MS<sub>2</sub>: niṭṭhītaṃ

### 3-5. Sima-nimitta-kamma<sup>(16)</sup>

puratthimāya<sup>\*1</sup> disāya<sup>\*2</sup> kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso pāsāṇo nimittaṃ || āma  
bhante || puratthimāya<sup>\*3</sup> anudisāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso pāsāṇo nimittaṃ  
|| āma bhante || dakkhiṇāya disāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso pāsāṇo nimittaṃ  
|| āma bhante || dakkhiṇāya anudisāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso pāsāṇo  
nimittaṃ || āma bhante || pacchimāya disāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso pāsāṇo  
nimittaṃ || āma bhante || pacchimāya anudisāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso  
pāsāṇo nimittaṃ || āma bhante || uttarāya disāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso  
pāsāṇo nimittaṃ || āma bhante || uttarāya anudisāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante || eso  
pāsāṇo nimittaṃ || āma bhante || puratthimāya disāya kiṃ nimittaṃ || pāsāṇo bhante ||



eso pāsāṇo nimittam || āma bhante ||  
 simaṃ<sup>\*4</sup> nimittam<sup>\*4</sup> kammaṃ<sup>\*4</sup> niṭṭhitam<sup>\*4</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 puratthimāya→MS<sub>2</sub>: puratthimāya \*2 disāya→MS<sub>3</sub>: dissāya \*3 puratthimāya→MS<sub>3</sub>: puratthimāya \*4  
 simaṃ nimittam kammaṃ niṭṭhitam→MS<sub>2</sub>: simaṃ nimittam kammaṃ niṭṭhitam ; MS<sub>3</sub>: simaṃ nimittam kammaṃ  
 nimittam kammaṃ niṭṭhitam

### 3-6. Sima-samata-kamma<sup>(17)</sup>

suṇātu me bhante saṅgho yāvatā samantā nimittā kittitā<sup>\*1</sup> yadi saṅghassa  
 pattakallaṃ saṅgho etehi nimittehi simaṃ samaneyya samānasamvāsam ekuposatham  
 esā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho yāvatā samantā nimittā kittitā saṅgho etehi nimittehi  
 simaṃ samanati samānasamvāsam ekuposatham yassāyasmato khamati etehi nimittehi  
 samāya<sup>\*2</sup> samuti samānasamvāsāya ekuposathāya so tuṇhassa yassa nakkhamati<sup>\*3</sup> so  
 bhāseyya ||

samatā<sup>\*4</sup> sā<sup>\*4</sup> simā<sup>\*4</sup> saṅghena etehi nimittehi samānasamvāsā ekuposathā khamati  
 saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*5</sup> evametaṃ dhārayāmi ||  
 simaṃ samataṃ<sup>\*6</sup> kammaṃ niṭṭhitam<sup>\*7</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 kittitā→MS<sub>2</sub>: kititā \*2 samāya→MS<sub>3</sub>: simāya \*3 nakkhamati→MS<sub>3</sub>: namati \*4 samatā sā simā→MS<sub>3</sub>:  
 samatā simā \*5 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuṇhi \*6 samataṃ→MS<sub>3</sub>: samattam \*7 niṭṭhitam→MS<sub>2</sub>: niṭṭhitam

### 3-7. Sima-samata-kamma<sup>(18)</sup>

suṇātu me bhante saṅgho yā sā saṅghena simā samatā samānasamvāsā ekuposathā  
 yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho taṃ simaṃ ticīvarena avippavāsam samuhaneyya<sup>\*1</sup>  
 ṭhapetvā gāmañca gāmupacārañca esā ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho yā sā saṅghena simā samatā samāsamvāsā ekuposathā  
 saṅgho taṃ simaṃ ticīvarena avippavāsam samanati ṭhapetvā gāmañca gāmupacārañca  
 yassāyasmato khamati etissa simāya ticīvarena avippavāsāya samuti<sup>\*2</sup> ṭhametvā<sup>\*3</sup>  
 gāmañca gāmupacārañca so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

samatā<sup>\*4</sup> sã<sup>\*5</sup> simã<sup>\*5</sup> saṅghena ticīvarena avippavāsā ṭhapetvā gāmañca gāmupacārañca  
khamati saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*6</sup> evametam dhārayāmi ||

simam samatam kammam niṭṭhitam<sup>\*7</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 samuhaneyya→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: samaneyya \*2 samuti→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: samutti \*3 ṭhametvā→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: ṭhapetvā

\*4 samatā→MS<sub>2</sub>: samātā \*5 sã simã→MS<sub>3</sub>: sima sã simā \*6 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuñhi \*7 niṭṭhitam→MS<sub>2</sub>:

niṭṭhitam

### 3-8. Parivāsa-kamma<sup>(19)</sup>

\*1 ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim āpattipariyantam na  
jānāmi rattipariyantam na jānāmi āpattipariyantam na sarāmi rattipariyantam na sarāmi  
āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko soham<sup>\*2</sup> saṅgham tāsam āpattinam<sup>\*3</sup>  
suddhantaparivāsam yācāmi ||

<sup>\*4a</sup> parivāsam samādiyāmi || vattam samādiyāmi ||

ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim āpattipariyantam na jānāmi  
rattipariyantam na jānāmi āpattipariyantam na sarāmi rattipariyantam na sarāmi  
āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko soham saṅgham tāsam āpattinam  
suddhantaparivāsam<sup>\*4b</sup> yācim tassa me saṅgho tāsam āpattinam suddhantaparivāsam  
adāsi soham<sup>\*5</sup> parivāsāmi vedayāmahambhante vedayatīti<sup>\*6</sup> mam saṅgho dhāretu ||

parivāsam nikkhipāmi || vattam nikkhipāmi ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā  
āpattiyo āpajji<sup>\*7</sup> āpattipariyantam na jānāti rattipariyantam na jānāti āpattipariyantam na  
sarati rattipariyantam na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante<sup>\*8</sup> vematiko<sup>\*8</sup> so  
saṅgham tāsam āpattinam suddhantaparivāsam yācati<sup>\*9</sup> yadi saṅghassa pattakallam  
saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpatti<sup>\*10</sup> suddhantaparivāsam dadeyya esā ṇatti ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā  
āpattiyo āpajji āpattipariyantam na jānāti rattipariyantam na jānāti āpattipariyantam na  
sarati rattipariyantam na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so  
saṅgham tāsam āpattinam suddhantaparivāsam yācati<sup>\*11</sup> saṅgho itthannāmassa  
bhikkhuno tāsam āpattinam suddhantaparivāsam deti yassāyasmato khamati  
itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattinam<sup>\*12</sup> suddhantaparivāsassa<sup>\*13</sup> dānam so tuṇhassa

yassa nakkhamati so bhāseyya | dutiyampi etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante  
 saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji  
 āpattipariyantam na jānāti rattipariyantam na jānāti āpattipariyantam na sarati  
 rattipariyantam na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so saṅgham  
 tāsam āpattinam suddhantaparivāsam yācati saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsam  
 āpattinam<sup>\*14</sup> suddhantaparivāsam deti yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno<sup>\*15</sup>  
 tāsam āpattinam<sup>\*16</sup> suddhantaparivāsassa<sup>\*17</sup> dānam so tuṇhassa yassa nakkhamati so  
 bhāseyya | tatiyampi etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante | saṅgho ayaṃ itthannāmo  
 bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantam na jānāti rattipariyantam  
 na jānāti āpattipariyantam na sarati rattipariyantam na sarati āpattipariyante vematiko  
 rattipariyante vematiko so<sup>\*18</sup> saṅgham tāsam āpattinam<sup>\*19</sup> suddhantaparivāsam yācati  
 saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattinam suddhantaparivāsam deti  
 yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattinam suddhantaparivāsassa<sup>\*20</sup>  
 dānam so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

dinno saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattinam suddhantaparivāso  
 khamati saṅghassa tasmā tuṇhi evametam dhārayāmi ||  
 parivāsakammaṃ niṭṭhitam<sup>\*21</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 MS<sub>3</sub>: parivāsam samādiyāmi || vattam samādiyāmi || \*2 soham→MS<sub>3</sub>: so \*3 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam  
 \*4a-4b parivāsam ... suddhantaparivāsam→MS<sub>3</sub>: [not existed] \*5 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*6  
 vedayatīti→MS<sub>3</sub>: vedayatitī \*7 āpajji→MS<sub>3</sub>: āpajjīm \*8 rattipariyante vematiko→MS<sub>2</sub>: rattipariyante vematiko  
 rattipariyante vematiko \*9 yācati→MS<sub>2</sub>: yācatti \*10 āpatti→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: āpattinam \*11 yācati→MS<sub>2</sub>: yācatti  
 \*12 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam \*13 suddhantaparivāsassa→MS<sub>3</sub>: suddhantaparivāsam ssa \*14  
 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam \*15 bhikkhuno→MS<sub>2</sub>: bhikkhunno \*16 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam \*17  
 suddhantaparivāsassa→MS<sub>3</sub>: suddhantaparivāsam ssa \*18 vematiko so→MS<sub>3</sub>: vematiko bhante vematiko so  
 \*19 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam \*20 suddhantaparivāsassa→MS<sub>3</sub>: suddhantaparivāsam ssa \*21  
 niṭṭhitam→MS<sub>2</sub>: niṭṭhitam

### 3-9. Mānatta-kamma<sup>(20)</sup>

\*1 ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīm āpattipariyantam na  
 jānāmi rattipariyantam na jānāmi āpattipariyantam na sarāmi rattipariyantam na sarāmi

āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko soham<sup>\*2</sup> saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ  
suddhantaparivāsaṃ yāciṃ tassa me saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi  
soham<sup>\*3</sup> parivutṭhaparivāso ahambhante<sup>\*4</sup> sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ  
appaṭicchannāyo soham<sup>\*5</sup> saṅghaṃ tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca  
appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ yācāmi ||

<sup>\*6a</sup> mānattaṃ samādiyāmi || vattaṃ samādiyāmi ||

ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjīṃ āpattipariyantaṃ na jānāmi  
rattipariyantaṃ na jānāmi āpattipariyantaṃ na sarāmi rattipariyantaṃ na sarāmi  
āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko soham saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ  
suddhantaparivāsaṃ yāciṃ<sup>\*7</sup> tassa me saṅgho tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ  
adāsi soham parivutṭhaparivāso ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo<sup>\*8</sup> āpajjīṃ  
appaṭicchannāyo soham saṅghaṃ tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca  
appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ yāciṃ<sup>\*6b</sup> tassa me saṅgho tāsāṃ sambahulānaṃ  
āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca<sup>\*9</sup> chārattaṃ mānattaṃ adāsi<sup>\*10</sup> soham<sup>\*11</sup>  
mānattaṃ carāmi vedayāmahambhante vedayatīti maṃ saṅgho dhāretu ||

mānattaṃ nikkhīppāmi || vattaṃ nikkhīppāmi ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā  
āpattiyo āpajjī āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti āpattipariyantaṃ na  
sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko<sup>\*12</sup> so  
saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci<sup>\*13</sup> saṅgho itthannāmassa bhikkhuno  
tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi so parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo  
bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī appaṭicchannāyo so saṅghaṃ tāsāṃ  
sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca<sup>\*14</sup> chārattaṃ mānattaṃ  
yācati yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ  
āpattīnaṃ paṭicchannānañca<sup>\*15</sup> appaṭicchannānañca<sup>\*16</sup> chārattaṃ mānattaṃ dadeyya eṣā  
ñatti ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā  
āpattiyo āpajjī āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti āpattipariyantaṃ na  
sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so  
saṅghaṃ tāsāṃ<sup>\*17</sup> āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno  
tāsāṃ āpattīnaṃ<sup>\*18</sup> suddhantaparivāsaṃ adāsi<sup>\*19</sup> so parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo  
bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjī appaṭicchannāyo so saṅghaṃ tāsāṃ

sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ chārattaṃ mānattaṃ deti yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ<sup>\*20</sup> chārattaṃ mānattassa<sup>\*21</sup> dānaṃ so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya | dutiyampi etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti āpattipariyantaṃ na sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi so parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji appaṭicchannāyo so saṅghaṃ tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ<sup>\*22</sup> chārattaṃ mānattaṃ yācati saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ<sup>\*23</sup> chārattaṃ mānattaṃ deti yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ<sup>\*24</sup> chārattaṃ mānattassa<sup>\*25</sup> dānaṃ<sup>\*26</sup> so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya | tatiyampi etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti āpattipariyantaṃ na sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi<sup>\*27</sup> so parivutṭhaparivāso ayaṃ<sup>\*28</sup> itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji appaṭicchannāyo<sup>\*29</sup> so saṅghaṃ tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ chārattaṃ mānattaṃ yācati saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ<sup>\*30</sup> sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ<sup>\*31</sup> chārattaṃ mānattaṃ deti yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ chārattaṃ mānattassa<sup>\*32</sup> dānaṃ so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

dinnaṃ saṅghena itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ<sup>\*33</sup> sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānaṃ appaṭicchannānaṃ chārattaṃ mānattaṃ khamati saṅghassa tasmā tuṇhī<sup>\*34</sup> evametaṃ dhārayāmi ||

mānattaṃ kammaṃ niṭṭhitaṃ<sup>\*35</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 MS<sub>3</sub>: mānattam samādiyāmi || vattam samādiyāmi || \*2 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*3 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*4 ahambhante→MS<sub>3</sub>: ahamtā \*5 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*6a-\*6b mānattam ... yāci→MS<sub>3</sub>: [not existed] \*7 yāci→MS<sub>2</sub>: yāci \*8 āpattiyo→MS<sub>2</sub>: āpatti \*9 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*10 adāsi→MS<sub>3</sub>: ādāsi \*11 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*12 vematiko→MS<sub>2</sub>: vemako \*13 yāci→MS<sub>3</sub>: yāci \*14 appaṭicchannānañca→MS<sub>2</sub>: apaṭicchannānañca ; MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*15 paṭicchannānañca→MS<sub>2</sub>: paṭicchannañca \*16 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*17 tāsam→MS<sub>2</sub>: tā \*18 āpattinam→MS<sub>2</sub>: āpattinam ; MS<sub>3</sub>: āpattam nam \*19 adāsi→MS<sub>3</sub>: ādāsi \*20 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*21 mānattassa→MS<sub>3</sub>: mānattam ssa \*22 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*23 appaṭicchannānañca→MS<sup>3</sup>: āpaṭicchannānañca \*24 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*25 mānattassa→MS<sub>3</sub>: mānattam ssa \*26 dānam→MS<sub>2</sub>: dā \*27 adāsi→MS<sub>3</sub>: ādāsi \*28 ayam→MS<sub>3</sub>: āyam \*29 appaṭicchannāyo→MS<sub>3</sub>: appaṭicchannānañca āpaṭiyo \*30 tāsam→MS<sub>3</sub>: tā \*31 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: āpaṭicchannānañca \*32 mānattassa→MS<sub>3</sub>: mānattam ssa \*33 tāsam→MS<sub>2</sub>: tā \*34 tuṇhī→MS<sub>3</sub>: tuṇhi \*35 niṭṭhitam→MS<sub>3</sub>: niṭṭhitam

### 3-10. Abbhāna-kamma<sup>(21)</sup>

ahambhante<sup>\*1</sup> sambahulā saṅghādisesā<sup>\*2</sup> āpattiyo<sup>\*3</sup> āpajjim<sup>\*4</sup> āpattipariyantam<sup>\*5</sup> na jānāmi rattipariyantam na jānāmi āpattipariyantam na sarāmi rattipariyantam<sup>\*6</sup> na sarāmi āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko soham<sup>\*7</sup> saṅgham tāsam āpattinam suddhantaparivāsam yāciṃ tassa me saṅgho tāsam āpattinam suddhantaparivāsam adāsi<sup>\*8</sup> soham<sup>\*9</sup> parivutṭhaparivāso ahambhante sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajjim<sup>\*10</sup> appaṭicchannāyo soham<sup>\*11</sup> saṅgham tāsam<sup>\*12</sup> sambahulānam āpattinam paṭicchannānañca appaṭicchannānañca<sup>\*13</sup> chārattam mānattam yāciṃ tassa me saṅgho tāsam sambahulānam āpattinam<sup>\*14</sup> paṭicchannānañca appaṭicchannānañca<sup>\*15</sup> chārattam mānattam adāsi soham<sup>\*16</sup> cīṇṇamānatto<sup>\*17</sup> saṅgham abbhānam yācāmi ||

suṇātu me bhante saṅgho ayam itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantam na jānāti rattipariyantam na jānāti āpattipariyantam na sarati rattipariyantam na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so saṅgham tāsam āpattinam suddhantaparivāsam yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsam āpattinam suddhantaparivāsam<sup>\*18</sup> adāsi so parivutṭhaparivāso ayam itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji appaṭicchannāyo so saṅgham tāsam

sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca <sup>\*19</sup> chārattaṃ mānattaṃ  
yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca  
appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ adāsi so cīṇṇamānatto <sup>\*20</sup> saṅghaṃ <sup>\*21</sup> abbhānaṃ  
yācati yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ <sup>\*22</sup> abhheyya eṣā ṇāti ||

suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā <sup>\*23</sup> saṅghādisesā  
āpattiyo āpajji āpattipariyantaṃ <sup>\*24</sup> na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti āpattipariyantaṃ na  
sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko rattipariyante vematiko so  
saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno  
tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi so parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo  
bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji appaṭicchannāyo so saṅghaṃ tāsāṃ  
sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ  
yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca <sup>\*25</sup>  
appaṭicchannānañca <sup>\*25</sup> chārattaṃ mānattaṃ adāsi so ciṇṇamānatto <sup>\*26</sup> saṅghaṃ abbhānaṃ  
yācati saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ abbhethi yassāyasmato khamati itthannāmassa  
bhikkhuno abbhānaṃ so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya | dutiyampi  
etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā  
saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na jānāti  
āpattipariyantaṃ na sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko  
rattipariyante vematiko so saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho  
itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi so  
parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji <sup>\*27</sup>  
appaṭicchannāyo so <sup>\*28</sup> saṅghaṃ tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca  
appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ  
sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca chārattaṃ <sup>\*29</sup>  
mānattaṃ <sup>\*29</sup> <sup>\*30a</sup> yāci saṅgho itthannāmassa bhikkhuno tāsāṃ sambahulānaṃ āpattīnaṃ  
paṭicchannānañca appaṭicchannānañca chārattaṃ mānattaṃ <sup>\*30b</sup> adāsi so ciṇṇamānatto <sup>\*31</sup>  
saṅghaṃ abbhānaṃ yācati saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ abbhethi yassāyasmato  
khamati itthannāmassa bhikkhuno abbhānaṃ so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya  
| tatiyampi etamatthaṃ vadāmi || suṇātu me bhante saṅgho ayaṃ itthannāmo bhikkhu  
sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji āpattipariyantaṃ na jānāti rattipariyantaṃ na  
jānāti āpattipariyantaṃ na sarati rattipariyantaṃ na sarati āpattipariyante vematiko  
rattipariyante vematiko <sup>\*32</sup> so saṅghaṃ tāsāṃ āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ yāci saṅgho

itthannāmassa<sup>\*33</sup> bhikkhuno<sup>\*33</sup> tāsam āpattīnaṃ suddhantaparivāsaṃ adāsi so parivutṭhaparivāso ayaṃ itthannāmo bhikkhu sambahulā saṅghādisesā āpattiyo āpajji appaṭicchannāyo so saṅghaṃ tāsam sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca chāratam mānattam yāci saṅho itthannāmassa bhikkhuno tāsam sambahulānaṃ āpattīnaṃ paṭicchannānañca appaṭicchannānañca chāratam māttaṃ adāsi so ciṇṇamānatto saṅghaṃ abbhānaṃ yācati saṅho itthannāmaṃ bhikkhuṃ abbhethi yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno abbhānaṃ so tuṇhassa yassa nakkhamati so bhāseyya ||

abbhito saṅghena ayaṃ itthannāmo bhikkhu khamati saṅghassa tasmā tuṇhi<sup>\*34</sup> evametaṃ dhārayāmi ||<sup>\*35</sup>

abbhānakammaṃ<sup>\*36</sup> niṭṭhitam<sup>\*36</sup> ||

[MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> との比較結果]

\*1 ahambhante→MS<sub>3</sub>: āhambhante \*2 saṅghādisesā→MS<sub>3</sub>: saṅghādiso \*3 āpattiyo→MS<sub>3</sub>: āpattiyo \*4 āpajjim→MS<sub>2</sub>: āpajji \*5 āpattipariyantam→MS<sub>3</sub>: āpattipariyantam \*6 rattipariyantam→MS<sub>3</sub>: rattipariyantam \*7 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*8 adāsi→MS<sub>3</sub>: ādāsi \*9 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*10 āpajjim→MS<sub>2</sub>: apajji \*11 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*12 tāsam→MS<sub>2</sub>: sam \*13 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: appaṭicchannānañca \*14 āpattīnaṃ→MS<sub>3</sub>: [not existed] \*15 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: appaṭicchannānañca \*16 soham→MS<sub>3</sub>: sohambhante \*17 ciṇṇamānatto→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: ciṇṇamānatto \*18 suddhantaparivāsaṃ→MS<sub>2</sub>: saddhantaparivāsaṃ \*19 appaṭicchannānañca→MS<sub>3</sub>: appaṭicchannānañca \*20 ciṇṇamānatto→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: ciṇṇamānatto \*21 saṅghaṃ→MS<sub>3</sub>: saṅho \*22 bhikkhuṃ→MS<sub>3</sub>: bhikkhu \*23 sambahulā→MS<sub>3</sub>: sambahulā lā \*24 āpattipariyantam→MS<sub>2</sub>: āpattipariyantam \*25 paṭicchannānañca appaṭicchannānañca→MS<sub>2</sub>: paṭicchannānañca appaṭicchanna appaṭicchannānañca ; MS<sub>3</sub>: paṭicchannānañca apaticchannānañca \*26 ciṇṇamānatto→MS<sub>2</sub>: ciṇṇamānatto \*27 āpajji→MS<sub>3</sub>: apajji \*28 appaṭicchannāyo so→MS<sub>2</sub>: appaṭicchannāyo yo so \*29 chāratam mānattam→MS<sub>2</sub>: chāratam mā mānattam \*30a-30b yāci ... mānattam→MS<sub>2</sub>, MS<sub>3</sub>: [not existed] \*31 ciṇṇamānatto→MS<sub>2</sub>: cinnamānatto \*32 vematiko→MS<sub>2</sub>: vematitiko \*33 itthannāmassa bhikkhuno→MS<sub>3</sub>: itthannāmassa bhi bhikkhuno \*34 tuṇhi→MS<sub>2</sub>: tuṇhī \*35 MS<sub>3</sub>: parivāsuddho ahambhante parisuddhoti maṃ dhāretu || \*36 abbhānakammaṃ niṭṭhitam→MS<sub>2</sub>: abbhānakammaṃ niṭṭhītam ; MS<sub>3</sub>: abbhānaṃ kammaṃ niṭṭhitam



参考・参考文献と略号

- Dickson.: J. F. Dickson. ‘The Upasampadā-Kammavācā Being the Buddhist Manual of the Form and Manner of Ordering of Priests and Deacons. The Pali Text, with a Translation and Notes.’ *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* Jan. 1875 : 1-16
- Baynes 1982a.: Herbert Baynes. ‘A Collection of Kammavācās.’ *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* Jan. 1892 : 53-75
- Baynes 1892b.: Herbert Baynes. ‘The Kammavācās.’ *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland* Apr. 1892 : 380
- BKv.: တိပိဋကဓရ ဓမ္မဘဏ္ဍာဂါရက အရှင်ကောသလ္လမဟာဓဇရ, ed. *ကံဆောင်အခင်း(၃၁) ကမ္မဝါစာ*. Yangon: ရန်ကုန်သစ္စာဝါဒီ ကုန်းမြေ ပညာနိကာယ သာသနာ့ဗိမာန်, 1982 (1st ed.).
- Clauson.: G.L.M.Clauson. ‘A New Kammavācā.’ *Journal of Pāli Text Society* 1906-1907 : 1-7
- Jong.: J.W. de Jong. *A Brief History of Buddhist Studies in Europe and America*. Tokyo : Kosei Publishing Co. 1997.
- McDaniel 2009.: Justin Thomas McDaniel. *Gathering Leaves & Lifting World, History of Buddhist Monastic Education in Laos and Thailand*. Chiang Mai : Silkworm Books . 2009 (Southeast Asian Edition).
- McDaniel 2010.: Justin McDaniel. ‘Two Buddhist Librarians, The Proximate Mechanisms of Northern Thai Buddhist History.’ *Buddhist Manuscript Cultures: Knowledge, Ritual, and Art*. Ed. Stephen C. Berkwitz, Juliane Schober and Claudia Brown. New York : Routledge Taylor & Francis Group, 2010 (Digital Printing). 124-139
- MCRVU.: *แบบเรียนภาษาล้านนา*. Chiang Mai: มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (Mahachulalongkornrajavidyalaya University) วิทยาเขตเชียงใหม่, (not dated, B.E.2543?).
- TuaMuang.: เอกม ศิริรัตนพิริยะ. “คำมื่อว”, *การเรียนรู้ภาษาล้านนาผ่านโครงสร้างคำ*. Nan : ศูนย์การเรียนรู้วัดอรัญญาวาส, B.E.2548
- 佐藤 1972.: 佐藤密雄『原始仏教教団の研究』、山喜房仏書林、1972 年（第 2 刷）
- 柏原 1986.: 柏原信行「大谷大学所蔵のユアン文字貝葉」『パーリ学仏教文化学』第 2 号（1989 年 3 月）
- 柏原 1995.: 柏原信行「タイ北部のパーリ仏教：前田基金による海外調査報告」『パーリ学仏教文化学』第 8 号（1995 年 5 月）
- 大谷目録.: 大谷大学図書館編『大谷大学図書館所蔵貝葉写本目録』、大谷大学図書館、1995 年
- 三保.: 三保忠夫・三保サト子「タイにおける貝葉写本 Palm Leaf Manuscripts について」『鳥根大学教育学部紀要（人文・社会科学）』第 32 卷（1998 年 12 月）
- 津村.: 津村文彦「東北タイにおける伝統文字の知識民族誌—タム文字と貝多羅葉の人類学的研究—」『年報タイ研究』第 2 号（2002 年）pp.61-82
- NTDPM.: *ອຸປະກອນ ວິເຄາະພາສາ, ພອນນຸກຣມສັກຖຳລ້ານນາເພາະຄຳທີ່ປາກກູໂນໂລນ (The Northern Thai Dictionary of Palm-leaf Manuscripts)*. Chiang Mai : สุริวงศบุ๊คชีนเคอร์ & Silkworm Books, B.E.2539.
- タイ日.: 富田竹二郎編『タイ日大辞典』、日本タイクラブ・めこん、1997 年
- ビルマ.: 大野徹『ビルマ（ミャンマー）語辞典』、大学書林、2000 年
- 言語学.: 飯島明子「タム文字」（河野六郎・千野栄一・西田龍雄編『言語学大辞典 別巻世界文字辞典』、三省堂、2001 年 pp.588-592）

## 註

(1) ラーン・ナー (လၢၤ) 文字は、“*Tham [Lanna] Script*” (*Tham* < P.dhamma) や “*Yuan Script*” (*Yuan* < Skt.yavana. “*Yuan*” に関しては、柏原 1986. 参照) などとも呼ばれる。それが使用されていた現在のタイ北部地域では “*ကျိၢ်လၢၤ*” (ムアン文字 = くのにの文字) と呼ばれている。文字の起源や歴史、特徴、使用地域の範囲、現状などについては、言語学 .pp.588-592 および津村 .pp.63-67 に詳しい。

(2) パーリ語羯磨文集 (Kammavācā) について、Osiker von Hinüber は (Suttavibhaṅga が Pātimokkhasutta の周囲で発達したあいだ、Khandhaka において体系的に整理されたものではなかったが、別の重要な諸規則のセットがつくられた。これらは Kammavācā (Skt. Karmavākya) であり、極めて広範な、手書きの伝統 (*manuscript tradition*) において、別個の諸テキストとして存在している) (Osiker von Hinüber. *A Handbook of Pāli Literature*. Berlin. Walter de Gruyter & Co, 1996 .p.15) と述べている。

また、平川彰は〈パーリ仏教でも、羯磨部中の羯磨が集められて羯磨本が編集されていた。・・・しかし「経分別」や「羯磨部」には、この種の羯磨本の存在したことを示す文章がないから、パーリの羯磨本の成立は古くはないであろう。波羅提木叉が広律の随処に引用されているのとは、全く事情が異なっている。羯磨本のことは、バリヴァーラにも見当たらない。仏音にも羯磨本に対する註釈はなかったようである〉(平川彰『律蔵の研究 I』(平川彰著作集第9巻)、春秋社、1999年 p.72) と述べている。

(3) パーリ語 Kammavācā 文献の研究は、欧州におけるパーリ学の黎明期に盛んであった (初めての紹介は 1776 年であるという)。欧州における、パーリ語羯磨文集の原典ならびに翻訳の公表などの歴史については、Baynes 1892a.pp.53-54, Clauson. pp.1-3 (筆者は T.W.Rhys Davids) において、各出版年の時点までの動きが紹介されており、Jong. pp.20-22 には 1945 年までのことが詳しくまとめられている。

近現代の我が国の仏教研究においては、パーリの Kammavācā 文献にそれほど高い関心は向けられなかったようであり、成果は皆無に等しい。ただ、律の中の羯磨文についての研究はいくつか存在する。例えば、山極伸之「驅出羯磨の起源—Vinaya と Nikāya の関係—」『佛教研究』第 23 号 (1994 年 3 月)、Aono Michihiko. ‘Disciplinary Procedures and Saṅghādisesa Offences.’ *Journal of Indian and Buddhist Studies* Vol.57, No.3, Mar. 2009 : 1211-1214 や、THAN VAN VAN 「『パーリ律』捨墮法に説かれる羯磨」『佛教大学大学院紀要文学研究科篇』第 37 号 (2009 年 3 月) などがある。

(4) 大谷目録 .p.xlvii.

(5) パーリ語部分 : paṭhamamullasaddhā...kammavācā...nibbānapaccayo hotu no niccadhuvam ||

(6) パーリ語部分 : ...aḥam radhā yācāmi | nibbānapaccayo hotu me metteyya arahattamaggañāṇasantike kāle niccam nibbānam paramam yācāmi ||

(7) パーリ語部分 : paṭhamamullasaddhā...catutthakammavācā...paramo pakkatu...nibbānapaccayo hotu no niccam dhuvam... ||

(8) 茨田通俊は、自らの進めるタイ・カンボジア系統の Paññāsa-jātaka の諸写本校合に関して、〈ところでタイ伝承資料の解説作業の上で、東南アジア特有のパーリ語表記の問題が浮上した。・・・将来東南アジア方面で使用されるパーリ語が言語学的評価の対象と成り得ることに配慮して、その特質を可能な限り反映させつつ校訂本を作成する、という方向で検討している〉(茨田通俊「パンニャーサージャータカ研究の意義」『宗教研究』第 83(4)号 (2010 年 3 月) p.394) と述べている。

(9) Bkv. (Ashin Kosalla-mahāthera 校訂『律蔵実践の 30 節羯磨文集』) は、ミャンマー (ビルマ) にお

いて用いられている Kammavācā の 1 刊本であり、1.upasampada-kaṇḍa (受具足章)、2.kathina-kaṇḍa (カティナ衣章)、3.sīmā-kaṇḍa (結界章)、4.vuṭṭhānakamma-kaṇḍa (出罪羯磨章)、5.ဝေပုဂ္ဂိုလ်ဝေပုဂ္ဂိုလ်(附録)の 5 章から成り、種々の羯磨文を 30 節に分けて示している (ミャンマー語による翻訳・解説の節も含む)。

ラーン・ナー王国は、地理的に見て現在のミャンマーに近接しており古くから様々な交流があった。また、A.D.16c から A.D.18c にかけてミャンマーの王朝国家の支配下・影響下に置かれていた。このことから、ミャンマーで編集・伝承されていた種々のパーリ語文献が同王国の領域内に将来されたであろうと推定される。それゆえ、ミャンマーで用いられている羯磨文集類との比較は意義のあるものと考えられる。

ちなみに筆者 (古山) は、コンバウン王朝時代後期につくられた Kammavācā を 1 本所有している。本文部は金泥で種々の絵を描いて荘厳した朱漆塗りの薄い金属板であり、各葉の大きさは 13.6cm × 57.4cm、全 16 葉で欠損は無い。天地は漆塗りの木板。本文は黒漆を用いて “Tamarind-seed Letters” により記されている (1 葉片面に 6 行)。天地板の裏側に「ミャンマー暦 1286 年 (A. D.1924) のタゲー月」との作成年が記されている。この Kammavācā との比較もあるいは有意義かもしれない。

なお、ミャンマー (ビルマ) における Kammavācā については、M.H.Bode による簡潔な紹介がある (M.H.Bode. *The Pali Literature of Burma*. Rangoon : Burma Research Society. 1965 .pp.6-7)。また、受具足戒式・布薩式・雨安居開始式・雨安居終了式・カティナ衣式の羯磨文を示したものに、ウ・ウェーブッラ『南方上座部 仏教儀式集』、中山書房仏書林、1986 年がある。また、ミャンマーにおける羯磨文の誦出法については、芳村修基・石橋真誠・香川徹男・田口勝正「ビルマ仏教団の構造」(芳村修基編『仏教団の研究』、1968 年、百華苑 pp.499-570) および生野善應『ビルマ仏教その実態と修行』、大蔵出版、1995 年 (新装版 1 刷) に紹介がある。

- (10) Baynes 1982a. は、① ミャンマー文字 (精確には “Tamarind-seed Letters” とか “Square Burmese Script”、“Kammavācā Script” などと呼ばれる角張った独特の書体のビルマ文字) による、6 行 16 葉の漆塗り金属板の写本、② ビルマ文字とカンボジア文字の中間の文字 (あるいはシャン文字) の、5 行 58 葉の貝葉 (Talipat leaves) 写本、③ ミャンマー文字の貝葉 (Talipat leaves) 写本の、3 種のリソースに基づいた羯磨文のローマナイズテキストである。このうち②は、ラーン・ナー文字 Kammavācā と系統的に親近性があるのではなかろうかと推察され、しかも、MS<sub>1</sub>、MS<sub>2</sub>、MS<sub>3</sub> に対応箇所のある、Suddhantaparivāsa, Chāratam Mānattam, Abbhāna Kammavācā という 3 つの羯磨文が示されているため、比較対照されるべきと考えられる。

なお、大谷目録に収録されている 3 つのラーン・ナー文字 Kammavācā (番号 : 1.2,16) は、Vinaya Karma Pota, ed. Rērukāne Candavimala, Anula Mudraṇālaya, Maradāna. Sri Lanka 1956. に掲載されているものとほぼ同内容、とのことである (pp.687-690 : Cf. 柏原 1986. p.95)。目下のところ筆者 (古山) は Vinaya Karma Pota を入手・参照することができないので、それとの比較は後に期したい。同地域に伝来し確立した Lankavamsa や New Lankavamsa のことを考えると、スリランカにおけるそれとの比較も重要である。

- (11) この礼拝文は、MS<sub>1</sub>、MS<sub>2</sub> においては、葉の左端から左綴穴の間の 3 行目に相当する位置に “namo tassa bhagavato” と刻まれ、右綴穴から右端の間の同位置に “arahato sammāsambuddhassa” と刻まれている。MS<sub>3</sub> では、葉の左端から左綴穴の間の間の 3 行目に相当する位置に “namo tassa bhagavato” と刻まれている。

araha”と刻まれ、右綴穴から右端の間の同位置に “to sammāsambuddhassa” と刻まれている。羯磨文は、いずれの写本の場合も、この葉においては、左綴穴と右綴穴の間に 5 行で刻まれている。

- (12) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) pp.130ff. (Upasampadāvidhi) ; pp.133ff (Cattāro nissayā) ; pp.134ff (Cattārāri akaraṇīyāni)
- (13) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) p.352(Kathinānujānanā) ; Pācittiya-pāḷi [Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) p.377(Dasamasikkhāpada)
- (14) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) pp.149ff.(Sīmāsamūhanana)
- (15) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) pp.149ff.(Sīmāsamūhanana)
- (16) Cf. Vinayāḷankāra-ṭīkā (ミャンマー第 6 結集版) vol.1,pp.369ff.
- (17) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) p.144(Sīmānujānanā)
- (18) Cf. Mahāvagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) pp.148ff.(Avippavāsasīmānujānanā)
- (19) Cf. Cūḷavagga-pāḷi[Vinayapiṭaka] (ミャンマー第 6 結集版) pp.152ff.(Suddhantaparivāsa) ; Vinayaśaṅgha-aṭṭhakathā (ミャンマー第 6 結集版) pp.348ff.
- (20) Cf. Vinayaśaṅgha-aṭṭhakathā (ミャンマー第 6 結集版) pp.349ff.
- (21) Cf. Vinayaśaṅgha-aṭṭhakathā (ミャンマー第 6 結集版) pp.351ff.